Arrebujal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Envolver, Rebozar

[*verbo transitivo pronominal*]

1- Envolver algo de mala manera.

2- Rebozar.

3- Envolverse en la ropa de la cama o cualquier otro elemento.

4- Enrollar.

Ver: Arrecuchalse, Rebujón

• Bueno, el resultao es que allegamos a una encina. Pun-catapún, tira'l tío el ramal porcima de la rama, y catapún, al suelo. Arrebujao a una manta, catapún. Hala.

• Es más guarro... Se l'ha caío un cacho torrezno a la la lumbre y arrebujao en ceniza y to se l'ha trasteao.

• Arrebuja bien al niño cuando salgas, que jade mucho frío, a vel si se v'a costipal.

• Que la que yo los tiraba era una que es como un bote con una cinta arrebujá, y me queé con ella, me queé así, *chasquido*.

• M'ha dao unas morcillas arrebujás en un cacho papel, sin bolsa ni na.

• Así que, hijo mío, "ay, ay, ay, ¿qué te ha pasao?". "No, no me ha pasao na. Que estoy aquí arrebujao bien a gusto".

Comentarios:

Puede funcionar tanto como verbo transitivo (*arrebujar algo o a alguien*) como pronominal (*arrebujarse*).

Origen: Asturleonés. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de uso. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Se usaba en Asturias la palabra **burujón*** para referirse al envoltorio de un niño en pañales (que le cubría todo el cuerpo, no como ahora). De ahí entró al castellano medieval con el mismo significado que hoy tiene la palabra ***rebujón*** *en peraleo:*.

Et dize que... untando el vientre cada dia, que desfaze el ***burujon*** *& el ñudo del vientre.* (*Macer herbolario*, c. 1500).

De **burujón** se creó el verbo **reburujar** (cubrir haciendo un "burujón"):.

Halla al amigo que busca ***reburujado*** *en un capote. (El día de fiesta por la mañana*, Juan de Zabaleta, 1654).

Y de **reburujar** surgieron dos formas: **rebujar** y **arrebujar**, que aún existen en el estándar aunque con sentidos algo diferentes. En nuestro dialecto quedó la forma **arrebujar**, pero su significado mezcla el de **rebujar** con parte del de **arrebujar**.

*Curiosamente en la cercana Navalmoral se conserva la palabra **boruco** con el significado de "*pelota deforme o bulto que se forma con la ropa, con papeles, ect*." y en los vecinos pueblos del Arañuelo toledano se llama a eso mismo **borujo**. Ahí se ve más claramente el **burujón** asturiano, bastante bien conservado en su forma, pero ya con el mismo significado del peraleo **rebujón**.

Del latín **volucum** (*envoltura*).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com